

# Je ne fus jamais si aise

Nederlandse vertaling en tweede couplet HAns Cornelis

Pierre Certon

Pierre Certon

$\text{♩} = 50$

Soprano

Je ne fus ja - mais si ai - se, que j'ai é - té de - puis trois jours, trou - vais ma mie  
Ik was nim-mer nog zo vro-lijk, drie da - gen is dat nu al wel, trof mijn lief - je  
Je ne fus ja - mais si ai - se, sùr - ment ça res - te - ra tou - jours, ou bli - ées sont

Alto

Je ne fus ja - mais si ai - se, que j'ai é - té de puis trois jours, trou - vais ma mie  
Ik was nim-mer nog zo vro-lijk, drie da - gen is dat nu al wel, trof mijn lief - je  
Je ne fus ja - mais si ai - se, sùr - ment ça res - te - ra tou - jours, ou - bli - ées sont

Tenor

Que j'ai é - té de - puis trois jours, trou - vais ma mie  
Drie da - gen is dat nu al wel, trof mijn lief - je  
Sùr - ment ça res - te - ra tou - jours, ou - bli - ées sont

6

S.

à son ai - se, qui me fait un grand se - cours. Et mon a - mie, et la la la que j'é - tais  
ook zo vro - lijk, bal - sem voor mijn teer ge - stel. En mijn vrien - din, en la la la wat ben ik  
mes mal - ai - ses, qui m'ont pres - sé tant des jours. Et mon a - mie, et la la la que je suis

A.

à son ai - se, qui me fait un grand se - cours. Et mon a - mie, et la la la que  
ook zo vro - lijk, bal - sem voor mijn teer ge - stel. En mijn vrien - din, en la la la wat  
mes mal - ai - ses, qui m'ont pres - sé tant des jours. Et mon a - mie, et la la la qui

T.

à son ai - se, qui me fait un grand se - cours. Et mon a - mie, et la la la la la la la, que j'é - tais  
ook zo vro - lijk, bal - sem voor mijn teer ge - stel. En mijn vrien - din, en la la la la la la la, wat ben ik  
mes mal - ai - ses, qui m'ont pres - sé tant des jours. Et mon a - mie, et la la la la la la la, qui je suis

11

S.

ai - se, que j'é - tais ai - se, et la la la la la la et, la la la la la la la, que j'é - tais  
vro - lijk, wat ben ik vro - lijk, en la la la la la la en, la la la la la la la, wat ben ik  
ai - se, que je suis ai - se, et la la la la la la et, la la la la la la la, que je suis

A.

j'é - tais ai - se, que j'é - tais ai - se, et la la la la la la la, et la la la la la la la, que  
ben ik vro - lijk, wat ben ik vro - lijk, en la la la la la la la, en la la la la la la la, wat  
je suis ai - se, que je suis ai - se, et la la la la la la la, et la la la la la la la, que

T.

ai - se, que j'é - tais ai - se, et la la la la la la la, que j'é - tais ai - se, que j'é - tais  
vro - lijk, wat ben ik vro - lijk, en la la la la la la la, wat ben ik vro - lijk, wat ben ik  
ai - se, que je suis ai - se, et la la la la la la la, que je suis ai - se, que je suis

15

S. ai - se, que j'é-tais ai - se, quand je fai - sais le jeu d'a - mours. Et la la la la la  
vro - lijk, wat ben ik vro - lijk, want ik be-dreef het min ne - spel. En la la la la la  
ai - se, que je suis ai - se, car j'ai trou - vé mon grand a - mour. Et la la la la la

A. j'é-tais ai - se que j'é-tais ai - se, quand je fai - sais le jeu d'a - mours. Et la la la la  
ben ik vro-lijk wat ben ik vro-lijk, want ik be - dreef het min-ne spel. En la la la la  
je suis ai - se que je suis ai - se, car j'ai trou - vé mon grand a - mour. Et la la la al

T. ai - se, que j'é-tais ai - se, quand je fai - sais le jeu d'a - mours, et la la la la  
vro - lijk, wat ben ik vro - lijk, want ik be-dreef het min ne - spel, en la la la la  
ai - se, que je suis ai - se, car j'ai trou - vé mon grand a - mour, et la la la la

20

S. la et la la la la la la la, que j'é-tais ai - se, que j'é tais ai - se, quand je fai -  
la en la la la la la la la, wat ben ik vro - lijk, wat ben ik vro - lijk want ik be -  
la et la la la la la la la, que je suis ai - se, que je suis a - se, car j'ai trou -

A. la la la, et la la la la la la la, que j'é-tais ai - se, que j'é-tais ai - mours, quand  
la la la, en la la la la la la la, wat ben ik vro - lijk, wat ben ik vro - lijk, want  
la la la, et la la la la la la la, que je suis ia - se, que je suis ai - se, car

T. la la la, que j'é-tais ai - se, que j'é-tais ai - se, que j'é-tais ai - se. quand je fai -  
la la la, wat ben ik vro - lijk, wat ben ik vro - lijk, wat ben ik vro - lijk. want ik be -  
la la la, que je suis ai - se, que je suis ai - se, que je suis ai - se. car j'ai trou -

24

S. sais le jeu d'a - mours, quand je fai - sais le jeu d'a - mours.  
dreef het min ne - spel, want ik be - dreef het min ne - spel!  
vé mon grand a - mour, car j'ai trou - vé mon grand a - mour!

A. je fai - sais le jeu d'a - mours, quand je fai - sais le jeu d'a - mours.  
ik be - dreef het min - ne spel, want ik be - dreef het min - ne - spel!  
j'ai trou - vé mon grand a - mour, car j'ai trou - vé mon grand a - mour!

T. sais le jeu d'a - mours, quand je fai - sais le jeu d'a - mours.  
dreef het min ne - spel, want ik be - dreef het min ne - spel!  
vé mon grand a - mour, car j'ai trou - vé mon grand a - mour!